ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 23 — DIALUNA 28 MEI 1962 — No. 4347

Pronto Mariachi Aruba ta bai Mexico

Estupendo show huntu cu Tito Guizar den Klompen Klub

ORANJESTAD — Pranta Mariachi Aruba ta bai Mexico cu Aerovias Guest, asina manager dje mariachi a informa nas ayera. Specialmente en conexion cu esaki durante e weekend aki tabata na nos isla das gerente di Aeravias Guest, kendenan a presencia un presentacion estupendo di Mariachi Aruba huntu cu Tito Guizar den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hatel.

Senjores Jorge Trouyet, general manager, y su ruman Carlos Trouyet deputy manager di Aerovias Guest, den compania di senjor B. Barends district manager pa e compania menciona na Corsow a haci un bishita corto di orientacion na nos isla. Diadumingo atardi srs. Trouyet a biaha pa Caracas, despues di a pasa un weekend masha agradable aki. Specialmente e presentacion di Mariachi Aruba huntu cu Tito Guizar nan a goza masha y nan tabatin hopi palabra di elogio pa e muchanan di Aruba, y di e isla Aruba mes en general.

Aerovias Guest tin su oficina principal na Mexico. Nan tin varios conexion den America Latino y Caribe. Nan tin comunicacion cu avion Jet tres bes pa siman cu Corsow, y asina cu e pista di aeropuerto di nos isla ta cla nan ta pensa di inclui Aruba tambe den nan trajectonan.

Biaha pa Mexico

Varios luna caba tin negociacionnan entre e compania aki y e representante

Sigui lesa pag. 2



En conexion cu celebracion di Dia di Mama, Botica del Pueblo e anja aki a haci un gesto extra noble, pa recorda e mama di mas bieuw na nos isla cu un regalo. Gracias na e bon cooperacion di Bevolkings Bureau kende a duna e informacionnan necesario, a bin resulta cu e mama di mas bieuw na nos isla ta Maria Vrolijk, viuda di Vicente Willems, naci na Aruba 31 di maart 1863, biba na Rooi Bosal 12.

Diabierne u.p. nos tabata presente ora cu sr. C. L. Juliao, director di Botica del Pueblo (est. 1395), a haci entrega dje regalo na Shi-Maria, manera ta su nomber di carinjo. Awa a rementa den wowo dje bieuw di gratitud pa e generoso regalo, di cual sigur lo worde haci bon uso.

Shi-Maria, kende 31 di maart u.p. a cumpli su 99 anja, ta duro y salud. E ta un bieuw masha contentu y nada molestoso. Unicamente ta mas o menos un anja awor, cu e no por camna mas desde cu el a hanja un atake.

Maria Vrolijk ta mama di diez jiu. Su prome nieto, Adelaida a caba 60 anja. E tin cantiadd di nieto, y ta biba actualmente serca un jiu muher cu jama Carmelita. E jiu homber di mas chikitu di Maria ta Abelin kende e anja aki a cumpli 58 anja.

Cu poder di Dios aki nuebe luna mas nos ta spera di celebra Shi-Maria su di 100 aniversario.

Despues di a entrega e regalo na Shi-Maria, sr. Juliao a keda conversa un rato cu e bieuw. Riba nos pregunta kiko e ta bai cumpra na prome lugar, el a contesta „coi gasta y cosnan mas necesario pa uso di tur dia".

Berdad, esaki ta un contesta manera solamente por ta riba lipnan di un Bon Mama. — Riba e portret aki, d.r.p.dr.: Carmelita Willems, Shi-Maria, y sr. C. L. Juliao, di Botica del Pueblo.

F.O.A. ta desea un hospital di gobierno na Aruba y un segundo refineria

ORANJESTAD — Awe nos ta publica e programa di e partido palitica Frente Obrero Arubano, un partida cu dia 4 di juni praxima ta participa pa prome bes den eleccion. E lista di deseo, cual ta worde presenta door di F.O.A. den su programa ta masha interesante door di e cantidad di deseonan nobo cu ta worde treci nadilanti, e.a. un hospital di gabierna, un segundo refineria, un universidad na Antillas, un ministro di obrero, un diputado di obrero y atro mas. Directiva di F.O.A. a manda nos siguiente declaracion:

FRENTE OBRERO ARUBANO ta nomber di e partido politico di obreronan. E ta funda riba Isla di Aruba dia 14 di september 1961.

Sigui lesa pag. 2



L. WEVER

Edificio nobo Aruba Trading Co. y Photo El Globo inaugura cu gran recepcion

C. Delvalle: sin bo confianza den futuro di Aruba, anto e pacusnan aqui lo no a ser traha

ORANJESTAD, 28 mei — Centenores di hende a acumula huntu pa bai mira e pacusnan nobo di Aruba Trading Company y Photo El Globo, afin di asisti na opertura oficial dje edificionan di pacus moderno oqui y felicita directiva dje empresa cu loque nan a sabi di realiza. E negoshi aireacondicionado y espacioso, diasabra apenas por a carga e gran cantidad di interesadonan. Pero loque non a mira hamas nan por lubida.

Foi discurso di sres E. Zadoks. Elias Curiel i Cecyl Delvalle a proba cla manera di dia com grandi e crecimiento ta i e perspectiva prometedor di Aruba tabata. cu a pone e hendenan di Corsou dicidi trece cambio manera esaqui a duné.

Tabata mas o menos 6.15 diasabra tardi cu sr. Zadoks. director di Aruba Trading Company a efectua e solemnidad oficial cu un discurso. cu e ta munstra riba e dobbel sistema dje nieuwbopi. E seccion di senjores na Aruba Trading Company i articulonan di foto El Globo (Aruba) N.V., cual ultimo a ser realiza gracias pa un cooperacion intensa entre Aruba Trading Company i e firma. Gracias pa nan bon entendimiento.

Sr. Zadoks a gradici donjonan di Aruba Trading Company seccion di asuntunan di oardo. El a sigura cu enter e staf dje negoshi. lo e haci tur su best pa ambos seccion bira un exito.

Gracias pa e esfuerzonan di gobierno. Aruba a bira awor un marca mas cla riba mapa i oficina di turista ta cuminza desarolle na un manera prometedor. Nos na Aruba Trading Company & Co. quier queda pareu cu desarollo di Aruba i ta hustamente p'e motibu aqui tambe, nos ta trata na mehora nos negoshinan i nos servicio.

Despues di palabranan di gratitud na e trahadornan. Bouw Maatschappij ..Aruba" N.V. i e oficina di arquitectonan Petronia & Croes (Aruba) N.V., cu a proyecta e edificio. mescos tambe na e firmanan Klaas Loonstra i Gebr. Van Swaay. Sr. Zadoks a entrega palabra na e director di mas bieu. sr. Elias M. Curiel.

Ya ta 35 anjo

Sr. Curiel a memora com ya ta 35 anja cu su firma a cuminza na Aruba i com foi e fecha ei continuamente e empresa tabata crece. Sr. Curiel a bisa tambe com ultimamente huntu cu su ruman defuntu cu motibu di e desarollo riparable di Aruba. el a dicidi di duna e negoshi un ..push".

A dicidi e tempo ei pa traha e dos pacusnan nobo. Segun cu sr. Curiel ta bisa. e tabata convenci. cu gracias pa e ambos dos empresanan aireacondicionado, por ofrece mehor servicio na e circulo di cliente di Aruba Trading Company. mientras cu e principal caja di pacus di Aruba a hanja un ganashi mas. Agradecido sr. Curiel tabata na sres. Cecil Delvalle i Frank Chumaceiro pa nan cooperacion dibertido. Tambe orador a gradici di... di Aruba Trading Company pa e tantisimo trabao cu mester a ser haci i e dedicacion demonstrá. Cu e mehor deseonan pa Aruba sr. Curiel a hiza su vaso pa un brindis despues di su discurso.

Turismo como fundeshi

Sr. Cecil Delvalle. un dje director di Photo El Globo. tabata e ultimo orador. El a observa entre mas: ..Mi sabi cu boso. Arubanonan. a scohe turismo como e fundeshi riba cual boso ta baj traha bo porvenir economico. E programa cu bo a traha ta: un jet-airpoort i un haf di primera clase. Luego bo ta empenja tambe na mas bunita hotel. den e fila di pasaheronan cu den porvenir. lo bini na e isla aqui mester ser aloja. Pero loque cu boso tin mester tambe huntu cu esaqui ta tienda i pacusnan moderno. na unda tin sorto di articulo-huntu.

..Nos di Photo Globo ta spera awor di por a duna nos contribucion. Nos ta mantene negoshi na cual semper service tin previlegio. I nos ta sinti nos den cierto sentido partner cu pueblo i Aruba i Hulanda. ademas. . si acaso boso no a pone asina tantu di fortaleza na boso porvenir. anto e edificio aqui lo no tabata existi. anto e pacus lo no tabata na e luga aki. Nos ta gradici boso di por participa den boso porvenir.

Sr. Delvalle a termina su speech elogiando i gradiciendo sr. Elis Curiel, Zadoks, Rene Maduro i Leo Kuiperi pa excelente pruebanan di cooperación.

Tambe sr. Delvalle a ofrece un brindis na honor di Aruba i su porvenir.

Luego e recepcion a dura te laat den anochi. Den e presentenan nos a ripara entre otro: ministro E.O. Petronia. Gezaghebber interino I.S. deputado O.S. Henrique' sr. Rene Maduro i senjora Sr. Josias Lopez Henriquez. sr. Frank Chumaceiro. sr. Joop Kerstens i hopi otronan mas. Tabatin dos bunita prijsnan di porta. un camera i un flus pa bomber. cualnan respectivamente a ser gana pa e damanan Groth i Kiki Oduber. Masha contentu e huespednan tabata pasea ta mira e bunita articulonan i organizacion dje luga.

Sr. Leo Kuiperi. Store & Retail manager di Aruba Trading Company. kende su man i inegniosidad hopi a reconoce loque nan a mira rond di dje. Obala cu razon e ricibi hopi felicitacion.

MARIACHI ARUBA PRONTO TA BAI MEXICO

CONT. DI PAG. 1

di Mariachi Aruba, pa preparacion di un biaba pa e muchanan di Aruba pa e muchanan di Aruba pa Mexico. Awor ta 'sina leuw cu e biaha aki ta sigura pa fin di juli of cuminzamento di agosto. Mas detalles tocante ebiaha aki lo worde duna aki na tres siman, despues cu senjor Trouvet regresa pa Aruba cu e informacionnan definitivo. Na e ocasion aki nan a priminti tambe di keda un poco mas na Aruba, como cu e bishita dje weekend aki tabata muchu cortico.

Manera nos por mira Mariachi Aruba su nomber ta creciendo te den estranhero caba. Ya e grupo aki tabatin e privilegio di actua cu artistanan di fama mundial manera Eva Garza y Tito Guizar den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Pa un gran parti ta di gradici na e hotel, cu e strella di Mariachi Aruba a subi asina rapido. Constantemente e mariachi aki ta hanja oportunidad pa dun presentacion den Klompen Klub y esaki tabata e stimulante mas grandi y principal pa e muchanan.

Recientemente e mariachi aki a cumpli su segundo aniversario. Na e ocasion tabata gerente di Casino dje Hotel. sr. Jake Kozlov kende a duna un comementu especial pa tur e miembronan di mariachi y nan familias den Klompen Klub.

Na television

Awe nochi pa 10'or y cuarto. Mariachi Aruba lo duna un show di un hora huntu cu Tito Guizar na Telecuracao. Segun nos ta informa masha probable e show aki lo worde filma pa cuenta di Aerovias Guest.

NOMBRAMENTO HALTU PA SR. HESE DI LIONS ARUBA

ORANJESTAD. — Diasabra mainta Lions Club di Aruba a ricibi un telegram den cual e gobernador nobo di distrito E-I. Ir. Arnold Cardarelli. ta nombra den su gabinete senjor Theo Hese. president-saliente di Lions Club na nos isla. como vice-gobernador dje distrito menciona.

Tambe pa e isla hermana Corsow. tabatin bon noticia. aya senjor Alex Royer. president-saliente di Lions Club na Corsow. a worde nombra como hefe di Zona. E noticianan dje nombramentonan sin duda ta un gran honor pa nos islanan y a worde ricibi cu gran entusiasmo den circulo di Lions.

F.O.A. ta desea un hospital

CONT. DI PAG. 1

A bira evidente cu formacion di tal partido tabata necesario despues cu ..tur otro partido politico" ariba Isla di Aruba den cual obreronan a pone nan confianza abiertamente a discrimina contra trahadornan pa medio di influencia capitalista pa nan beneficio.

E partido tin entre otro e siguiente principionan.

E estado ta depende riba DIOS. E estado mester garantiza e derechonan fundamental di un y tur ciudadanonan. sin distincion di Credo. sexo. Religion of ideanan politico.

E administracion di Gobierno mester ta liber di temor di Intimidacion politico, opresion. favoritismo. retiro y overplaatsing pa motibonan politico- partidario.

Ta un derecho sagrado di trahadornan pa worde representa den gobierno: Un Ministro di Obrero den Cabinet di Antiyas Neerlandes y un Diputado di trabao den Bestuurs-College di Aruba. kende mester worde eligi door di trahadornan pa medio di eleccion liber y democratico. pa propone y asisti den adopcion di legislacion di trabao y social pa mehoracion social y economico di trahadornan y comunidad en general.

Libertad di exprecion

Libertad di expresion no mester constitui un privilegio unicamente es partidario di un cierto partido of grupo politico. pero como un preorgativ duna door di DIOS na tur persona, no obstante nacinalidad. Credo of color y como tal e ta worde reconoci door di Statuut di Naciones Unidas. Opression di libertad di expresion no ta destrui liberdad y ta crea dictadura y eventualmente cabo di hende.

Libertad di escohe

E libertad fundamental aki ta masha importante. aun mas, como eleccion ta acerca. Cada persona ta reserva. e derecho pa escohe manera el ta banja bon. liber di intimidacion. cumpramento. dominacion of amenaza door di partidonan politico of otro podernan financiero influencial. Dunamento. di trabao ta OBLIGACIONNAN di un gobierno y no mester worde abusa y usa como arma pa forza hende pa vota pa un partido politico special. Primintimento di posicionnan di foreman y otro puestonan den gobierno na personanan incompetente. pa cambia nan convicionpolitico y pa haci presion ariba otro pa haci mescos, ta masha antidemocratico y un engamento y limitacion di liberdad di pueblo. Nos no mester perde for di bista cu den un gobierno democratico GOBIERNO ELEGI TA SIRBIDOR DI PUEBLO y no idolo di pueblo manera algun persona partidario ta sinti. Frente Obrero Arubano ta reconoce y respeta derecho di un persona pa escohe LIBREMENTE I TA GARANTIZA BO ESEY. no obstante bo preferencia of estado como miembro di cualkier partido politico of otro grupo legal.

Libertad di religion

E principio di Libertad pa adora y Servicio Divino publico mester worde mantene. FRENTE OBRERO ARUBANO ta respeta religion como un sistema di Fe of adoracion y tambe como un necesidad na cada pa's y pueblo. DIOS a manda su jioe na mundo pa sinja nos e camina religioso y Cristo a sinja su discipulonan y manda nan afor pa precica palabra di DIOS na hendenan tur camina. Nos derechonan religioso ta escencial y mester worde respeta. proteha y practica. pasobra sin religion nos no por banja palabra pa expresa con deplorable nos estado actual lo ta.

Siguiente puntonan di e programma di e partido politico aki, ta importante

Ministro di trabao

Creacion y inclusion di es PORTOFOLIOS di un ministro di Trabao (Minister van Arbeid) den es Gabinete ehecutivo (Regeringsraad), y un Diputado di Trabao (Gedeputeerde van Arbeid) den es Gobierno Insular (Bestuurscollege).

Establece un DEPARTAMENTO DI ASUNTO DI TRABAO dirigi door di es Diputado di Trabao pa atende. propone y tuma parti den tratamento di leynan di trabao den conformidad cu es problemanan di es trabadornan manera ta worde practica bao di un sistema Democratico.

Cuarenta (40) ora di trabao pa siman

Como es cuarenta (40) ora di trabao pa siman ta un custumbra den tur paisnan Democratico, es siguiente beneficionnan lo worde obteni:

a. Menos ..Lay-Offs" y empleo general lo worde ..distribui y balanza".

b. Mas ..entrada" pa satisface es classenan di obreronan (sin ofishi) ..peon".

c. Mas ..tempo-pa descansa" — ..mas tempo na cas cu famia" y ..tempo liber" pa aumenta es poder di cumpramento na interes di tur negoshinan grandi y chikito.

Salaria minima y aumenta di salario

Pa ANULA es reciente (Landsbesluit) conoci como ..Minimumloonbesluit 1962 1" en coneccion cu ..Loonregeling 1946 (P.B. 1947. No. 2), y regulando es salarionan di es ..Empleadonan di Tienda" en relacion cu nan edad. stipula manera lo siguiente:

a. empleadonan di 14 te 16 anja di edad — Fls. 85 pa luna".

b. ..empleadonan di 16 pa 17 anja di edad — Fls. 90 pa luna".

c. ..empleadonan di 17 pa 18 anja di edad — Fls. 95 pa luna".

d. ..empleadonan MAS BIEUW cu 18 anja di edad Fls. 100 pa luna".

Pa haci efecto door di Landsbesluit es siguiente MINIMO SALARIO den relacion directamente. local ta:

a. ..empleadonan di 14 pa 16 di dad — Fls. 100 pa luna".

b. ..empleadonan di 16 pa 17 anja di edad —Fls. 125 pa luna".

c. empleadonan MAS BIEUW cu 18 anja — Fls. 150 pa luna".

Hospitalidad di gobierno

Pa construi un hospital di Gobierno ..Mediano" pa cuida profesionalmente esnan cual ta ..di edad bieuw", ..esnan registra of clasifica sin trabao". ..yiunan naci sin cu nan parientenan ta casa" y en general pa es clase SIN prehudicia di cualkier denominacion politico of Credo.

Antiyanonan lo worde manda na o'ro pais pa studia pa 'bira enfermera of cirujano, etc., pa duna tratamento profesional necesario (Mira Educacion. Articulo 10. Seccion 2.)

Aseguro social

Reserva un fondo di gob'erno — ..FONDO DI ASEGURO SOCIAL" pa asisti cu gasto di entierro.

Facilidadnan pa reporta y finaliza notificacion legal di morto.

Refineria petrolero nobo

Invitacion Official di Gobierno y acerca nan pa un otro REFINERIA DI AZETA internacionalmente conoci na Aruba.

Gobierno pa bira socio activo den es refineria menciona.

Aruba ta qualifica pa drenta den es proyecto aki y sigui es caminda di casi tur refineria di azeta den mundo.

Gobierno pa aplica pa bira ..MIEMBRO" di es Acuerdo di Comite di Azeta Internacional". cu representacion directo oficial.

Belasting

Rebaha number di tur clase di transportacion ki ora y na unda vehiculonan di tur denominacion ta usa specificalmente como es unico entrada pa mantene nan famia.

Rebaha of elimia. gebruiksbelasting di tur Organizacionnan Social. manera educativo y deportivo etc. etc.

Prijs contro'

Pa comestibles.
Medecina: Di prescripcion. patenta y otro.
Bistirnan en general.
Muebles en general.
Auto. truck y tur otro sorto di transportacion cu termino di credito sti paia.

Educacion

Un establecimentu di un UNIVERSIDAD den Antiyas Neerlandes pa duna educacion mas alto y profesional cionnan como un ofishi manera Hefe of Asistente Hefe di Polis. oficial di Douane. financiero. cirujano. Doctor di Medecina. Dentista. Enginieros y specialistanan den otro ofishi di trabao riba un base di igual. oportunidad y talento.

Medidanan pa adopta tur educacion of industrializacion na modo cu Antiyanonan por worde getrain pa ocupa un posicion riba tur nivel.

L. Wever

Tocante su mes persona. Sr. Luciano Wever, presidente di F.O.A. ta scirbi nos lo siguiente:

Mi kier declara cu ami como trahador desde di mi hubentud, mi a sigi asunto di trahadornan desde anja 1935. den es promer Union di Obrero funda es tempo ey. Aunque cu mi no tabata miembro inscribi semper mi a interesa den flase obrero.

Cu sumo gusto mi kier trece algun prueba dilanti di pueblo:

Na anja 1937 mi a acepta e encargo di representante di trahadornan na Lago i a continua como tal te na anja 1948 of sea e momento cu Lago a dicidi na cambia pa Employee Advisory Committee cu ta Lago Employee Council. Cambionan cu a tuma lugar durante 11 anjanan ey ta debi na hopi di mi esfuerzonan na favor di trahadornan, entre otro:

Cumbio den pago di Tradesman A di fls. 1.05 pa ora pa puesto i pago mas alto den M. & C. Department, aumento den costo di bida. Transportacion pa trahadornan di overtime. Abolicion di proposicion pa evita di trece discriminacion entre trahadornan pa luna i otronan paga pa ora den asunto di vacation. Cambionan den tratamento di e aprendisnan, etc. etc.

Fuera di representa trahadornan na Lago ta bini pafor, entre otro stroba un welga Instiga pa president di Labour Union na 1946, cu kier a meen stroba un expresion comunista usando 3000 dashi blauw na homenage di sr. Wagenmaker na 1946 pa e mer president. Esaknan ta algun trabao di mi na favor di trahadornan durante e tempo cu mi tabata representa trahadornan. No ta mi intencion di trece locual ta para aki na publico pa gana votos, sino unicamente pa trece na conocemento di trahadornan locual por worde haci ora un representante tin interes di trahadornan cu pecho i tambe come esaknan a keda secreto pa trahadornan door di esnan cu mester a publicanan di acuerdo cu Berdad.

LUCIANO WEVER.
Presidente di Frente Obrero Arubano.

SCHERPENHEUVEL a gana 3-2 di ESTRELLA

Josepha ta score gol di gana un minuut prome cu final

(Di nos redactor deportivo)

Dilanti di masha paca fanatica e ultimo wega di futbal pa campeonata antillana na Aruba a tuma lugar diasabra anochi den Wilhelminastadian entre e dos teamnan cu no tini ningun chens riba e campeonata mas ya cu e wega impartante mes a warde hunga na Carsaw entre Sithac y Dakota cual dos teamnan tabata empata na pramer lugar cu 8 puntos cada una far di alcance di e promer dos nan menciona.

E wega riba su mes no tabata mucho cos. den e siguiente alineacion e teamnan a subi terreno:

SCHERPENHEUVEL:
Liberia
Leonora Brooks Bodak
Martina Tromp
Modest Josepa Loran Filomena Gumbs

ESTRELLA
Hernandes
Frank Kock Bikker
Wernet Ch. Croes
Lie Da Croes Aiky Croes Yendi Croes
Werleman

Den di cuatro minuut di wega ya Estrella ta habri e score ora cu Chito Croes ta pone un shot duro riba curpa di keeper Liberia. cu no ta tene e bala y Aiky Croes cu a rush e keeper di Scherpenheuvel no tabata tin nada mas di haci cu shot aden. 1—0 pa Estrella.

Den di 18 min. ta linksbinnen Filomena kende ta pone un potente shot riba gol pero cu ta bai net out.

Asina e wega ta sigui sin mucho bonita futbol especialmente na banda di Estrella cu tabata pifia hopi sin por controla e bala. den di 28 min. Lie ta cobra un free-shot cu ta pasa duro via man di keeper Liberia bai corner. e corner ta wordu tuma bon pero e shot di Candy Wernet cu ta sigui ta bai net over.

Den di 35 min. linksbuiten Gumbs di Scherpenheuvel ta hanja caminda habri pa e pasa bai aden y cu tur e defensa di Estrella ta concentra riba Edwin Loran. quien por cierto no a haci mucho cos diasabra nochi, pa esaki no a score. pero e shot cu ta surgi di Gumbs ta pasa raska palo di goal bai afor.

Halftime ta bai aden cu score di 1—0 pa Estrella.

Ya den di 10 min. despues di halftime Estrella ta aumenta e score ora cu Lie ta pasa un defensa di Scherpenheuvel y pone un bon voorzet net dilanti di gol cu Yendi Croes ta kop aden 2—0 pa Estrella.

Den di 17 min. un bonita combinacion di Scherpenheuvel ta resulta den un goal ora cu linksbuiten Gumbs ta ricibi e bala despues cu su companjero di equipo a laga e defensa di Estrella atras y no tabatin nada mas di haci e score 2—1 pa Estrella.

... despues e wega ta empata ora cu Edwin Loran ta hanja un pase un poco pafor di doelgebied y ta domina cu su rechts y contra di number dos di Scherpeuheuvel 1—2. biaha cu links den skina ariba pa gol number dos di Scherpenheuvel 2—2.

Un poco despues Estrella ta cambia di keeper ora cu Pedro Croes ta drenta lugar di Hernandes.

Den di 32 min. e Curazolenjonan ta hanja un corner pa cobra, cual ta wordu poni duro dilanti di gol.

Sigui lesa pag. 4

Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 66 - O'stad. Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion f 3.25 paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 28 di mei

DE VEER 8.30 „Porgy and Bess" 18 j.
RIALTO 8.00 „The treasure of Pancho Villa" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Sink the Bismarck" a.l.
AURORA 8.00 „Yesterday's enemy" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Cat on a hot tin roof" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72. Oranjestad. tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30; Cuba 10.00. Curacao 8.00 — 18.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00; Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 28 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San Ipaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo Internacional y Lokaal
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking

8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 28 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
8.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 28 de mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
8.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 28 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dotor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja e hobencito Francisco Zievinger. Felicitacion ta bini di su tata Bonifacio, su mama Reninalda y di su dos welanan y di su welo di su 7 rumannan, tanta y omonan y di su pepe Stebanita Klepper y di su omo Francisco van der Linden.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanja IMPERIAL.

1. „Mi no a hanjele pa miral" „Ela sconde den e vagon prome cu e tren a sali!" 2. „Kiko a pasa"? „Algun hende a ataca e trein"! „Dios mio!" 3. „Anto ta tin un bandido cu ta viaha den e tren aki"? „Si, mi jioe aki tin bandido na abundancia"!

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

He, he esey si tabata un storia. Ta bon cu tur cos a caba asina. Masha danki, Olle e capitan ta bisa y e ta zwaai cu su man pa e mucha wapu den e canoa. Ayo ooo Olle ta bisa tambe. Corda pone tino ariba e ijsbergnan. Y contentu Olle a cuminsa canta. Pero di pronto.. Kiko esey la? Ta mescos cu un hende ta grita: „Tenele, tenele".

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „E impresor a caba di trece 2 mil pamfleta". „Bon, bon, bon!" 2. „Mi ta keda lamta henter anochi y mi ta pone adres aribanan! Lo mi no drumi te ora cu mi a caba e trabao". „Majan nan lo ta na post ... di mainta"! „Na unda bo ta bai, Sr. Smythe"? 4. „Mira e macacunan. Mi no por kita mi wowonan for di nan".

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora da y lechi en polva. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. „Mi no a mira ningun hende. Nan mester a tira for di paden.." „Laga nos busca e entrada". 2. „Ta tin un accidente". „Anto nan mester a tira pa pidi socorro". 3 „Hola ey nan"! „Por fin..! Hola, hola!"

— No. 9 —

Ta p'esei e hacienda a conquista e nomber di „Bismarck-Goed".

I na Bismarck-Goed ningun dje habitantenan no tabatin di minimo idea qui pisa e cartanan cu e cu su ruman tabata corresponde cu otro lo tabata pisa riba e destino dje domein.

Quizas esun di mas pober, pero alavez mas feliz i afortunado di nan tur tabata Harold mes.

E tabata increiblemente feliz pasobra e por a queda cerca su tio Rolf, manera e tabata jama prome luitenant Degenhard durante gera. El a sintie eligi como protector di su bienhechornan, Ro-Ro chiquito tabata malcria p'e; e tabata manera un jaja di yiu di dje, un amigu, consehero i vehiculo, pasobra semper e tabata carga Ro-Ro. Practicamente e mucha chiquito aqui no tabatin mester di jaja. Ta di comprende cu Hella mes tabata un poco jalurs riba dje. E mucha muhe spierto aqui a hinka den su cabez manera ta su propiedad Harold tabata, pasobra su tata a trece aqui pa nan i tambe pasobra t'e a salba Harold foi un morto sigur e dia. I ta p'esei e tabata trata Harold cu un poco exigencia hubenil.

X X X

Muy pronto e muchanan a bira inseparable di otro. Principalmente Hella cu Harold ningun hende no tabata mira un di nan solitario mas. Camina Harold tabata ei bo por a hanja Hella i vice-versa.

E majornan tabata goza e amistad dje muchanan aqui masha tantu, pero de bez en cuando nan tabata jama atencion di Hella cu tabata trata Harold manera un bida propiedad di dje of un juguete. Pero e mucha no por a saca e pensamentu foi su cabez cu Harold por tabata pertenece na un otro hende.

Dje manera ei a pasa dos anja. Pa e muchanan e tempo aqui tabata un periodo di alegria i felicidad. Si tabatin algu cu por a tira un poco sombra riba nan felicidad tabata e prueba cu nan tata no tabata sinti su curpa mucho bon mas i cu su salud abaa quebranta.

Foi tempo cu el a regresa foi gera e no tabata mas e homber balente, e oficial asina elogia di antes mas. Un enfermedad na su nierrnan tabata tene Rolf diferente dianan na cama sin por lamta.

Durante e dianan aqui cu su esposo no tabata sinti bon, Agnes tabatin mannan jen di trabao, pasobra e tabata gusa di pone su mes na altura di tur ocupacionnan di cas. Tabata intencion dje muhe aqui di pone e hacienda cu asina tantu tempo a queda morto, florece i duna productonan.

E muhe tabata considera su esfuerzonan como un sorto di gratitud pa loque famia Degenhard a sacrifica p'e. Ya caba e no tabata sinti odio mas contra su suegro, e anciano baron.

Despues cu el a pensa tur cos masha bon, el a bini na e decision cu su odio tabatin algu inhusto cuné. E tabata traté cu mas generosidad. Esaqui no a stroba sinembargo cu mas cu nunca tabata su deseo cu e anciano lo bai pasa su ultimo dianan na ciudad.

Pero e anciano mes tambe tabata propone e mes un plan i den pensamentu e tabata haci su preparacionnan na scondi. Tabata semper cu idea di pasa su ultimo dianan tranquilo i silencioso den un casita of un pension chiquito na ciudad. Tooh cu su pia malo e no por a haci su mes util na e hacienda.

Asina a bin socede anto cu enter e cargo i responsabilidad di famia a queda riba su skoudernan. Como cu foi mucha el a custumbra na cumpli strictamente cu tur su debernan, el a tuma e encargo aqui cu animo riba dje i tabata goberna cas cu un frena firme.

Gustosamente Rolf tabata larga tur mando den su man. Practicamente e abata haci e trabao qui mehor cu Rolf mes, pasobra su enfermedad a quita foi dje tur energia di tuma gobierno di cas den su man. P'esci el a larga tur cos na cuenta di su casa.

Aparentemente tur cos tabata bai masha bon bao di mando dje muhe aqui. Den e momentunan cu su dolornan tabata large cu tranquilidad naturalmente e tabata haci loque e por, pasobra e tabatin rabia riba flohedad.

Esaqui tabatin pa resultado cu cooperacion entre homber cu muhe pa poco cu esaqui por tabata semper a trece mehor resultadonan i a trece nan dos mas huntu cu otro.

Rolf a bin hanja un admiracion profundo pa su muhe, quende su animo i balenteria e tabata contempla cu aprecio i admiracion. I e no a sconde su sintimentunan p'e i esaqui tabata haci Agnes mas fuerte den su ocupacionnan como maestra di cas. Pero e tabata conquista mas i mas dominio riba su casa i mescos cu el a logra dirigi i manda riba e hacienda manera e tabata desea, asina tambe el a bin hanja tur influencia awor riba su casa. E tabata sinti esaqui awor, pero tambe cu e felicidad aqui a yega un poco laat den su bida matrimonial.

Pa falta dje amor berdadero entre mama cu tata e muchanan a ser mucho largo pa nan cuenta. Nan a ser mucho descuida. Mucho be znan tabata hui bai ariba cerca nan tawela i tabata goza di e bunita historianan cu e tawela tabata conta nan. Tambe e bicu tabata dispone di otro atractividadnan cu tabata aprisiona e bobencitonan masha tantu.

E bieu aqui abata masha musical. E tabatin manera un don pa muziek. Na un manera masha artistica e tabata toca viool, piano i mandolin. Tambe e muchanan tabata gusta masha tantu su tocamentu di guitarra.

Tabaa un gozo pa e anciano, di por a sinja Hella i Harold e secreo di su arte musical. E tocamentu a cuminza na chanza, pero despues esaqui a bira serio i tur anochi nan tabata ricibi instruccion musical. E ora ei nan a bin ripara cu Harold tabata posee un talento particular riba terreno musical.

.... 4

E equipo di DAKOTA

Nos ta presenta awe fotonan di e hungadornan di equipo Dakota, campeonnan di Aruba, cu a titula sub-campeon den e Campeonato Antillano di Futbol. Falta foto di volante Jimmy Richardson.


YUBI RICHARDSON portero)


GEO GUERRERO (defensa derecho)


JUANCHO PABLO (desensa central)


EDGAR MADURO (defensa izquierdo)


DANY PABLO (volante derecho)


GUILLERMO TRINIDAD (alero d'cho)


EDDY ADONIS (interior derecho)


DUDU ADONIS (centro delantero)


TIRSO STEBA (interior izquierdo)


NULFO STEBA (alero izquierdo)


AQUILES PABLO (defensa suplente)


ADOLFO JIMENEZ (volante suplente)


TULIO SOTO (masajista)

SITHOC DURANTE GRAN PARTIDO A RIPITI SU CAMPEONATO

E Arubanonan a batalla bon pero a perde 3-1

(Di nos Corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 mei — Sithoc diasabra anochi den nan mes cas a prolonga e campeonato Antillano pa un anja mas, ora cu den e ultimo y mehor wega di e campeonato nan a derrota Dakota, campeon di Aruba, cu 3 pa 1. Un publico enorme a presencia e partido aki cu a ekilibra hopi y a presenta varios rato di bon futbol. A contribui grandemente na e calidad halto di e partido, e actuacion impecable di referee Cochi Tromp, asisti pa Pancho Wever y Dunchi Tromp.

Comienzo di e partido aki tabatin un suceso extraordinario, ora cu directiva di N.A.V.U. a hanja bon di presenta esnan cu a dirigi e partido y tambe e hungadornan di ambos equipo un pa un dilanti publico. E iniciativa aki a hanja un acogida grandi cerca e publico, cu a jena tur dos tribuna 'y un bon pida di e standplaats. Algo cu tambe lo tabata bon pa resona, tabata nos himno nacional, pero N.A.V.U. sigur e biaha aki lo a lubida riba esey.

Grandi tabata e cantidad di simpatizadornan di Dakota cu a bini for di Aruba y cu durante henter e partido a respalda nan equipo cu nan gritonan.

Bon partido

Pa poco nos a mira un goal for di e prome minuutnan caba. Ya cu for di e prome sake di bala Sithoc a cuminza ataka y pronto a hiba e bala te dilanti e goal amarillo. E atake aki a ser kibra. y e portero amarillo Yubi Richardson a podera di e bala. Su sake sinembargo a resulta malo y a cai den pia di Valerian. Esaki a tira mesora den e goal bandona. Richardson no por a garra mas y e bala tabata cerca di pasa e lata, ora cu back estelar Juancho Pablo a haci maravillas y cu un bon hungada a saca e bala for e skina di goal, scapando asina un anotacion sigur. E atakenan di Sithoc a sigi aumenta y ya den di cuater minuut di wega nan a forza dos tiro di banda, cu sinembargo no a duna resultado.

E prome atake di Dakota a bini den di ocho minuut di wega, pero portero Polinet di Sithoc a domina situacion. Riba un tiro di banda Commenencia di Sithoc a cabeza, pero e bala a pasa riba goal. Por poco a nace e prome goal di Dakota ora cu durante un atake un shot di Nulfo Steba a saca Polinet for di posicion, y tabata door di haci uso di su pia cu e portero a logra desvia e bala. Djies rato despues tabata e mesun Steba cu for di un voorzet di ala derecho a cabeza den goal, venciendo Polinet, pero referee Tromp ya a pita pa off-side.

Prome goal

Den di 22 minuut di wega e prome goal di Sithoc a nace, ora cu durante un atake alero robez Thielman burla tres defensa dakotenjo y cu un tiro duro den skina abau a vence tambe portero Richardson. E portero dakotenjo a sigi actua un poco nervioso den goal y durante un otro atake di Sithoc, hasta un bala facil pa domina a pasa entre su mannan.

E wega a bira dos pa nada pa Sithoc ora cu den di 37 minuut Richardson no tene e bala atrobe y Valerian a hanja goal bashi pa skop aden.

Reaccion fuerte

Despues di e goal aki Dakota a biba sinembargo. Cu atakenan bon forma nan a cuminza domina e partido. No a tarda hopi y den di 40 minuut Tirso Steba a hanja bon oportunidad. Hungando cu tino e mes no a shut riba goal, sino a desvia e bala pa centro di terreno na unda Eddy Adonis a intercepta y cu un tiro lastra a tira den e skina di pariba, for di alcance di Polinet. E goal aki a hanja gran acogida cerca e arubanonan den tribuna y mas ainda nan a cuminza grita. Bon chens pa empata Dudu Adonis a hanja den di 49 minuut di wega, pero su tiro a bai directamente den man di Polinet. Tabata pinta un otro goal den aire pa Dakota, pero e pito pa sosiego a pone un fin na e serie di nan atakenan.

— — —

E segundo mitad no a cuminza cu Dakota a mustra su mes dispuesto pa empata e partido. Den di prome minuut caba Dany Pablo a cabeza for di un corner, pero pa gran decepcion di e fanaticada di Dakota e bala a dal contra lata. Durante di un otro atake tabata alero derecho Trinidad cu a haci un solo-run riba e area di Polinet. Sinembargo ora cu Trinidad a hanja chens pa tira for di basta rato, e no a haci esaki y kier a penetra mas, cu e consecuencia cu ora el a tira e no por a haci esaki mucho sigur ya cu un hungador contrario a strobele hopi.

Su prome bon cogida di e anochi portero Richardson a mustra den di 11 minuut, ora cu el a garra den bon forma un tiro basta peligroso.

Back izquierdo di Dakota, Edgar Maduro a bandona e partido den di 15 minuut pa un lesion y na su lugar a drenta Aquiles Pablo.

Dakota a sigi e usu atakenan y cu un dominio liber riba Sithoc. Cu mas frecuencia cu den e prome mitad nan tabata penetra den e area penal di Sithoc. Mala suerte tabata na nan banda atrobe den di 20 minuut di e segundo tempo ora cu Dudu Adonis a tira duro riba goal y e bala ya a vence Polinet, pero atrobe e lata tabata den caminda. Dos anotacion sigur cu e lata a debolbe. Un poco inespera e tercer goal di Sithoc a nace ora cu for di un voorzet di derecho e mesun Thielman atrobe contra den goal pa asina Richardson keda venci pa di tres biaha e anochi. Dakota su nivel di wega a baha hopi despues di e tanto aki y cansancio tambe a cuminza mustra su efecto awor. E atakenan di Sithoc a cuminza bira mas frecuente, pero debi na bon defensa di Dakota mas goal no a ser anota. E partido aki cu su majoria parti tabatin momentonan di emocion, sinembargo a decai basta den e fasenan final.

Sin mucho emocion mas presenta, referee Tromp a pita pa final.

Sithoc asina a bira e prome equipo pa titula dos biaha consecutivo campeon di futbol di Antillas den un victoria bon mereci, pero cu sigur nan no a hanja regalo.

Dakota den olvido

Resumiendo pa ultimo biaha den e campeonato antillano ta di felicita Sithoc pa nan hazanja e anja aki trobe. Mesun cos tambe mester ser bisa di Dakota, campeon di Aruba, cu durante henter e campeonato a duna bon papel y asina a representa nos isla manera berdadero campeones.

Pa e motibo aki ta di lamenta cu despues di e partido di diasabra na momento cu Sithoc tabata ricibiendo su copa for di man di Porfirio Croes, vice-president di N.A.V.U. (y tambe presidente di Aruba Voetbal Bond—red.) e senjor aki despues di gradici varios instancias y e publico pa nan contribucion na e campeonato aki no a recorda ni un solo momento riba e actuacion grandi di Dakota cu a titula sub-campeon y cu a merece sikiera un copita. E vice-presidente tabatin palabranan di „hopi anjanan mas di exito" pa Sithoc, mientras pa Dakota mes nos no a tende bisa ni sikiera e frase tan gasta „next time better luck".

SCHERPENHEUVEL A GANA

CONT. DI PAG. 3

e kopbal di Filomena cu ta sigui ta pasa net na handa bai out.

Faltando 1 min. pa e wega termina Scherpenheuvel ta anota e gol di victoria ora cu ta surgi un voorzet foi di rechts cual no ta wordu intercepta pa keeper Croes y Josepa cu tabata para liber dilanti di gol ta anota cu un kopbal e goal di victoria pa su team 3—2 pa Scherpenheuvel. algun segundo despues van de Ham kende a dirigi e partido ta fluit pa di delaster biaha.

Den e partido preliminar entre preliminar entre Jong Columbia Jrs. y Estrella Jrs. Jong Colombia Jrs. a gana cu score di 2 pa 1. terminando asina invicto, ya cu siman pasa caba nan a titula campeon ganando 2—1 na Corsow contra di San Nicolas Jrs.

Sithoc campeon ganando 3-1 di Dakota na Corsow

Na Corsow, e equipo Campeon Arubano a perde 3—1 contra Sithoc campeon di Corsow. cu e victoria aki Sithoc a titula Campeon pa di dos anja consecutivo. na halftime e score tabata 2—1 pa Sithoc.

E tabla di posicion na e final di campeonato ta mustra lo siguiente:

Sithoc (Campeon)	6	5	—	1	19	8	10
Dakota (Sub-Campeon)	6	4	—	2	16	10	8
Scherpenheuvel	6	3	—	3	12	13	6
Estrella	6	—	—	6	5	21	0

BASKETBALL NA ARUBA JUNIORS

(Di nos redactor Deportivo)

Riba cancha di Aruba Juniors na Socotoro tini e siguiente weganan di Basketball anuncia pa e segundo rond:

E promer wega ta bai entre e damasnan di Aruba Colony Club y Aruba Juniors.

Despues di 8.30 lo hunga e muchanan di Don Bosco contra di Aruba Juniors valido pa e clase „A", e wega di mucha muhernan lo stort 7.30.

1. „Mundo ta pertenece na esnan cu no ta bandona nan prooi. Pelion.. No haci caso di bo predica moralisadora.." 2. „Callado cu un sunchi ardiente.. lo bo sunchi e. y.. 3. „Dundee, ta Pelion! Laga mi drenta!" „Na unda e homber ey ta"?







1. „Bo ta buta mucho hopi perfume. Cuqui". 2. „Un gota di perfume ta basta! Bo no mester banja cune!" 3. „Pero, mama despues di baile nos lo baj Palacio di Pizza.." 4. „Y mi tin cu competi cu e anchovisnan, keeshi y salchichanan!"









ARIES
21 Maart — 20 April



Pone awe bo skoudernan pareu pasobra lo bini hopi responsabilidad pa bo carga; hasta den casonan desespera.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No corre tuma decisionnan interesante mucho rapido. Spera te ora cu bo tin un mehor bista riba tur cos.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Traha un balans di bo propiedad i bo placa. Esei ta masha necesario den dianan venidero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aplica bo na bo ambiente na tur situacionnan. Trata segun propio iniciativa, pasobra nan ta bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



A na major cantidad lo nan bin haci un apelacion riba bo persona. Sea dispuesto na yuda.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Por ta dificil awe na estipula bo atencion riba trabao i debernan. Sinembargo esaqui ta muy necesario.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October



Larga bo seguridad social prevalece riba tur otro cos. Corda riba e posicion cu bo ta ocupa.

SCORPIO
23 October — 22 November



No spera awe mucho resultadonan di bo preocupacionnan. Bai manera asuntonan ta bai.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ta bira tempo pa rondea bo situacion financiera profundamente i tuma medidanan na tempo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por presta masha hopi awe, contal cu ta den asuntunan material. Sea na bo punto anochi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Algo cu ta presenta rapidamente por jama bo atencion completo, cu bo no tin tempo pa nada otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Influencianan di awe ta obliga bo di mantene un cierto reservacion. No papia loque bo no sa.